ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre des vacations, saisi par le Ministre des Communications, le 14 juillet 1981, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 4 mai 1965 relatif aux décisions judiciaires portant déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, aux formalités de leur exécution et aux examens en vue de la réintégration dans ce droit", a donné le 15 juillet 1981 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede vacantiekamer, de 14e juli 1981 door de Minister van Verkeerswezen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 betreffende de rechterlijke beslissingen houdende vervallenverklaring van het recht om een voertuig met eigen beweegkracht te besturen, de formaliteiten tot uitvoering ervan en de onderzoeken tot herkrijging van dit recht", heeft de 15e juli 1981 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

Seul l'article 47 de la loi relative à la police de la circulation routière constitue le fondement de l'annexe 5 de l'arrêté royal du 4 mai 1965 qui est relative aux redevances.

Il convient donc d'écrire à l'alinéa ler :

"Vu l'article 47 de la loi relative à la police de la circulation routière, coordonnée le 16 mars 1968, modifiée par la loi du 9 juillet 1976;".

L'alinéa 2 devrait se lire comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 4 mai 1965 relatif aux décisions judiciaires portant déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, aux formalités de leur exécution et aux examens en vue de la réintégration dans ce droit, notamment l'annexe 5, modifié par l'arrêté royal du 26 avril 1978;".

.../...

Article ler.

La phrase liminaire devrait s'écrire comme suit :

"A l'annexe 5 de l'arrêté royal du 4 mai 1965 relatif aux décisions judiciaires portant déchéance du droit de conduire un véhicule automoteur, aux formalités de leur exécution et aux examens en vue de la réintégration dans ce droit, modifiée par l'arrêté royal du 26 avril 1978, sont apportées les modifications suivantes :".

La phrase liminaire du 2°, devrait être rédigée comme suit :

"Il est ajouté un point 4. rédigé comme suit :".

Article 2.

Dans le texte français, il y a lieu d'écrire, comme dans le texte néerlandais, "le premier jour du mois".

AANHEF.

Alleen artikel 47 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer is rechtsgrond voor de bijlage 5 van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 die betrekking heeft op de retributies.

In het eerste lid schrijve men dus :

"Gelet op artikel 47 van de op 16 maart 1968 gecoördineerde wet betreffende de politie over het wegverkeer, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;".

Het tweede lid leze men als volgt :

"Gelet op het koninklijk besluit van 4 mei 1965 betreffende de rechterlijke beslissingen houdende vervallenverklaring van het recht om een voertuig met eigen beweegkracht te besturen, de formaliteiten tot uitvoering ervan en de onderzoeken tot herkrijging van dit recht, inzonderheid op de bijlage 5, gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 april 1978;".

Artikel 1.

De inleidende volzin zou als volgt moeten worden geredigeerd :

"In de bijlage 5 van het koninklijk besluit van 4 mei 1965 betreffende de rechterlijke beslissingen houdende vervallenverklaring van het recht om een voertuig met eigen beweegkracht te besturen, de formaliteiten tot uitvoering ervan en de onderzoeken tot herkrijging van dit recht gewijzigd bij koninklijk besluit van 26 april 1978, worden de volgende wijzigingen aangebracht :".

.../...

De inleidende volzin van het 2° leze men als volgt :

"Er wordt een punt 4. toegevoegd, als volgt :

"4. Afgifte door ...".

Artikel 2.

In de Franse tekst schrijve men naar het voorbeeld van de Nederlandse : "le premier jour du mois".

La chambre était composée de

Messieurs : P. TAPIE, président de chambre,
de Heren : kamervoorzitter,

H. ROUSSEAU, conseillers d'Etat,
A. VANWELKENHUYZEN, staatsraden,

E. VAN VYVE, greffier de section,
afdelingsgriffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE.

Le rapport a été présenté par M. J.-P. HAESAERT, premier auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J.-P. HAESAERT, eerste auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

E. VAN VYVE. P. TAPIE.